



Licence Agreement

the Licensee:

Slovenské národné divadlo (Slovak National Theatre)

Seat: Pribinova 17, 819 01 Bratislava

Slovenská republika

Represented by: Mgr. art. Marián Chudovský,
General Director of the SNT
Mgr.art. Jozef Dolinský,
Director of SNT Ballet

Company Ident. No. (CIN): 00 164 763

Tax Ident. no. (TIN): 2020829954

EU VAT: SK 2020829954

(hereinafter referred to as the "SNT")

and

the Owner: ROY EXPORT S.A.S

Seat: 58 rue Jean Jacques Rousseau

75001 Paris, France

As represented by Kate Guyonvarch

TIN: N/A

EU VAT: FR90497580829

(hereinafter „Roy Export“)

and

the Owner: BUBBLES, INCSeat: Allée des Grand'Places 1
1701 Fribourg, Switzerland

As represented by: Frédéric Comte, Patrick Mulhauser

TIN: N/A

EU VAT: N/A

(hereinafter „Bubbles“)

BUBBLES, INC collectively with Roy Export“ the Owner“**WHEREAS:**

- A. Roy Export is the owner of all rights in certain creative works of Charlie Chaplin, in particular the films made by Chaplin from 1918 onwards, photographs and archival film footage.
- B. Bubbles is the owner of all merchandising rights in the creative works of Charlie Chaplin and owns certain trademarks embodying Charlie Chaplin's name and image, and of the Chaplin name,

Licenčná zmluva

Nadobúdateľ licencie:**Slovenské národné divadlo**

sídlo

Pribinova 17, 819 01 Bratislava,

Slovenská republika

zastúpenie: Mgr. art. Marián Chudovský,
generálny riaditeľ SND
Mgr.art. Jozef Dolinský,
riaditeľ Baletu SND

IČO / CIN :

00 164 763

DIČ / TIN :

2020829954

IČ pre DPH/ EU VAT:

SK 2020829954

(ďalej len „SND“)

a

Vlastník: ROY EXPORT S.A.S

Sídlo: 58 rue Jean Jacques Rousseau

75001 Paris, France

Zastúpenie: Kate Guyonvarch

DIČ: N/A

EU VAT: FR90497580829

(ďalej len „ spoločnosť Roy Export“)

a

Vlastník: BUBBLES, INCSídlo: Allée des Grand'Places 1,
1701 Fribourg, Švajčiarsko

Zastúpenie: Frédéric Comte, Patrick Mulhauser

DIČ: N/A

EU VAT: N/A

(ďalej len „Bubbles“)

BUBBLES, INC spolu s Roy Export „Vlastník“**PRIČOM:**

- A. Spoločnosť Roy Export je vlastníkom všetkých práv na niektoré diela Charlie Chaplina, najmä filmy, ktoré Chaplin vytvoril od roku 1918, ako aj fotografie a archívne filmové záznamy.
- B. Bubbles je vlastníkom všetkých obchodných práv na diela Charlie Chaplina a držiteľom niektorých ochranných známok týkajúcich sa mena a obrazu Charlie Chaplina a meno, obrazu a podpisu



- image and signature by assignment from Mr Chaplin himself.
- C. Licensee wishes to license the right to stage a ballet written by Carl Davis and Daniel de Andrade, directed and choreographed by Daniel de Andrade, with music composed by Carl Davis, based on the life and work of Charlie Chaplin and the character of "the Little Tramp", to be premiered at the Slovak National Theatre in 2019.
- D. The Owner has agreed to contract with the Licensee on the following terms and conditions for the production, performance and exploitation of the ballet.

It is now hereby agreed:**1. RIGHTS GRANTED**

1.1 **"The Show"** means one original ballet show to be produced and coordinated by the Licensee, to be written by Carl Davis and Daniel de Andrade, directed and choreographed by Daniel de Andrade using the Approved Libretto as defined below, with music composed by Carl Davis and Charles Chaplin, and possibly third party composers, based on the life and/or work of Charlie Chaplin and/or the character of "Charlie" and/or "The Little Tramp" and to be produced for performance on the live stage in theatres and musical venues and which will incorporate some of the Chaplin Property (as defined below) subject to the Licensee's compliance with, and performance of, all the terms and conditions of this Agreement.

Owner grants to Licensee the non-exclusive right to use in the Show:

- a) the name of Charlie Chaplin and/or Charlie, and/or Chaplin, and/or The Little Tramp and/or Charlot ;
- b) the image and attributes of the character of Charlie Chaplin, and/or Charlot and/or The Little Tramp including his appearance, costume and accessories;
- c) the biographical elements of Charlie Chaplin;
- d) elements of the work of Charlie Chaplin, including but not in limitation, titles, subtitles, characters (in particular "Charlie"), elements of the Films' production and setting, film sets, accessories, and costumes;
- e) clips from the Chaplin films and their associated film soundtracks in which Roy Export owns the intellectual property rights (A Dog's Life, Shoulder Arms, Sunnyside, A Day's Pleasure, The Kid, The Idle Class, Pay Day, The Pilgrim, A Woman Of Paris, The Gold Rush, The Circus, City Lights, Modern Times, The Great Dictator Monsieur Verdoux, Limelight, A King In New York, The Chaplin Revue) (**"the Films"**); clips unedited archival film footage in which Roy Export Company Limited owns the intellectual property rights such as footage of visitors to the Chaplin studios, the film How to Make Movies, the footage shot by Sydney Chaplin on the set of the Great Dictator and Chaplin family home movies (**"the Archive Films"**);
- f) soundtracks reproducing the voices and/or words of Charlie Chaplin and/or other characters in the Films; and
- g) all photographs of Charlie Chaplin or relating to his work in which Roy Export owns intellectual property rights including stills, promotional stills and screen captures from the Films and the Archive Films.

(hereinafter the "Chaplin Property").

Roy Export grants to Licensee the non-exclusive right to use any part of the Chaplin Property (subject always to the terms of this Agreement) in the Show, and for the ballet of the Slovenské národné divadlo Balet/ Slovak national theatre Ballet to perform the Show (incorporating some or all of the Chaplin Property) at the Slovak National Opera House in Bratislava, and elsewhere in Slovakia, and, subject to Roy Export's prior approval of the publicity material, to advertise, publicise and exploit the Show.

- Chaplina na základe poverenia samotného pána Chaplina.
- C. Nadobúdateľ licencie si praje nadobudnúť práva potrebné na inscenáciu baletu autorov Carla Davisa a Daniela de Andrade, v réžii a choreografii Daniela de Andrade, s hudbou skomponovanou Carlom Davisom, na motívy života a diela Charlie Chaplina a postavy Malého tuláka, ktorá má mať premiéru v Slovenskom národnom divadle v roku 2019.
- D. Vlastník súhlasí s uzavretím Zmluvy s Nadobúdateľom licencie v zmysle nižšie uvedených podmienok týkajúcich sa výroby, uvedenia a použitia baletu.

Zmluvné strany sa týmto dohodli nasledovne:**1. UDELENÉ PRÁVA**

1.1 **"Inscenácia"** znamená jeden pôvodný balet vyrobený a koordinovaný Nadobúdateľom licencie, ktorý napíšu Carl Davis a Daniel de Andrade, v réžii a choreografii Daniela de Andrade použijúc schválené Libreto tak, ako je definované ďalej v tejto Zmluve, na hudbu zloženú Carlom Davisom a Charlesom Chaplinom, s možnosťou zapojenia ďalších hudobných skladateľov ako tretej strany, na motívy života resp. Charlie Chaplina, resp. postavy Charlieho resp. Malého tuláka, ktorý bude inscenovaný za účelom javiskového uvedenia naživo v divadlách a hudobných domoch, ktoré bude obsahovať niektoré položky z Majetku Chaplina (tak, ako je definované ďalej v tejto Zmluve) pri dodržiavaní a naplňaní podmienok dohodnutých v tejto Zmluve zo strany Nadobúdateľa licencie.

Vlastník udeľuje Nadobúdateľovi licencie nevýhradné právo použiť v predstavení:

- a) meno Charlie Chaplin resp. Charlie, resp. Chaplin, resp. Malý tulák, resp. Charlot;
- b) obraz a atribúty postavy Charlie Chaplina, resp. Charlota, resp. Malého tuláka, vrátane vzhľadu, kostýmu a doplnkov;
- c) životopisné prvky Charlie Chaplina;
- d) prvky v tvorby Charlie Chaplina, vrátane, no bez obmedzenia, titulov, tituliek, postáv (najmä postavy Charlieho), prvkov z filmovej tvorby a scény, filmových scén, doplnkov a kostýmov;
- e) klipy z Chaplinových filmov a s nimi spojené zvukové záznamy, v súvislosti s ktorými je spoločnosť Roy Export vlastníkom autorských práv (A Dog's Life, Shoulder Arms, Sunnyside, A Day's Pleasure, The Kid, The Idle Class, Pay Day, The Pilgrim, A Woman Of Paris, The Gold Rush, The Circus, City Lights, Modern Times, The Great Dictator Monsieur Verdoux, Limelight, A King In New York, The Chaplin Revue) (ďalej len **"Filmy"**); neupravené klipy archívnych filmových záznamov, v súvislosti s ktorými je spoločnosť Roy Export Company Limited vlastníkom autorských práv, ako sú záznamy návštevníkov Chaplinových filmových štúdií, filmu How to Make Movies, záberov nafilmovaných Sydney Chaplinom na mieste filmovania The Great Dictator a Chaplinových domácich rodinných filmov (ďalej len **"Archívne filmy"**);
- f) zvukové stopy reproduktujúce hlas resp. slová Charlie Chaplina, resp. iných postáv vo Filmoch; a
- g) všetky fotografie Charlie Chaplina, alebo iné snímky spojené s jeho tvorbou, v súvislosti s ktorými je spoločnosť Roy Export vlastníkom autorských práv, vrátane fotografií, snímok a propagačných a obrazových záberov z Filmov a Archívnych filmov.

(ďalej len „Chaplinov majetok“).

Spoločnosť Roy Export udeľuje Nadobúdateľovi licencie nevýlučné právo na použitie akejkoľvek časti Chaplinovho majetku (vždy v zmysle podmienok obsiahnutých v tejto Zmluve) na Inscenáciu, ako aj pre Balet Slovenského národného divadla na uvedenie Predstavenia (zahŕňajúceho časti alebo celý Chaplinov majetok) v budove Opery Slovenského národného divadla a inde na Slovensku a na základe predchádzajúceho súhlasu spoločnosti Roy Export týkajúceho sa propagačných materiálov, reklamy, publicity a použitia Inscenácie.



1.2 The Owner hereby agrees that the Licensee may select all or any of the Chaplin Property for use in the Show and in publicity and promotional activities for the Show. The Licensee's final selection of the Chaplin Property and its use in the Show and in promotion and publicity for the Show shall be subject to the prior written approval of Roy Export. The Licensee will provide Roy Export with a reasonably detailed report articulating its proposed use of the Chaplin Property including the projected appearance of costumes and sets and will obtain Roy Export's approval for such intended use when the Show has been fully written and devised and before it goes into full time rehearsal, and when the publicity and /or promotional materials have been devised and before they are printed, published or broadcast. ("Approved Use").

1.3 Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, it is a fundamental condition that Carl Davis will be closely involved with the Show as the writer and composer of the Show. If Mr Davis leaves his current position as composer of the Show for any reason before the score is completed, Roy Export shall be consulted in good faith (and due note taken of its views and comments) about the composer or composers whom the Licensee intends to engage in his stead, but the final decision shall remain with the Licensee.

1.4 Licensee may publish photographs of the Show in Licensee's yearly season book, and calendar, both which publications resume the works performed by Licensee over the year.

1.5 Any and all rights in the Chaplin Property not expressly licensed hereunder, including but not in limitation any and all rights in Chaplin's music in relation to which clause 2 shall apply, are reserved by Owner.

2. MUSIC RIGHTS TO BE NEGOTIATED SEPARATELY

The Show includes music composed by Charles Chaplin for which a separate agreement must be entered into between Licensee and Roy Export's representatives for music performance rights entailing payment of a fee to the music publisher for Grand Performance rights, and payment of a performance rights fee to the local Slovakian music collection society.

The following music publishers control the rights to the following music:

- EMI, controls the music to The Circus together with Bourne Co;
- Universal, for the music from A Countess from Hong Kong ;
- Les Editions Meridian for the song "Titine" from Modern Times ; and
- Campbell Connelly France for the music from City Lights (save with respect to "The Violetera" which was composed by José Padilla, the rights to which are not owned or controlled by the Owner or Campbell Connelly France. It is advisable to avoid the inclusion of this piece in the Show.)
- Bourne Co in New York for all other Chaplin compositions.

Any and all rights regarding sales of an audio recording of the Show (e.g. on CD, or itunes) are currently reserved by Owner and Owner's music publishers listed above.

3. TELEVISION BROADCAST and DVD RIGHTS

Extracts (no more than ten minutes) from the Show may be broadcast on the internet and on television as publicity for the Show.

This agreement does not include the right to broadcast the entire Show over the internet or on television of any kind though the Show may be filmed for internal private theatre use. No commercial sales may be

1.2 Vlastník týmto udeľuje súhlas, aby Nadobúdateľ licencie vybral celý alebo časť Chaplinovho majetku pre účely použitia v Inscenácii, na reklamné a propagačné aktivity spojené s Inscenáciou. Zo strany Nadobúdateľa licencie podlieha konečný výber z Chaplinovho majetku a jeho použitie v Inscenácii a na reklamné a propagačné účely predchádzajúcemu súhlasu zo strany spoločnosti Roy Export. Nadobúdateľ licencie predloží spoločnosti Roy Export náležite podrobnú správu obsahujúcu špecifikáciu plánovaného použitia Chaplinovho majetku, vrátane navrhovaného vzhľadu kostýmov a scény a získa od spoločnosti Roy Export schválenie plánovaného použitia v čase, keď bude Inscenácia celkom napísaná a vytvorená, avšak prv, než sa prejde naplno k skúškam a pred výrobou reklamných resp. propagačných materiálov, ako aj pred ich tlačou, publikovaním a vysielením. (Ďalej len „Schválené použitie“).

1.3 Bez ohľadu na čokoľvek, čo je v rozpore s touto Zmluvou, základnou podmienkou je, že Carl Davis bude ako autor a hudobný skladateľ úzko zapojený do tvorby Inscenácie. V prípade, že pán Davis z akéhokoľvek dôvodu odstúpi od Inscenácie prv, než sa dokončí notový materiál, spoločnosť Roy Export treba v dobrej viere konzultovať (s náležitým ohľadom na jej názory a pripomienky) v súvislosti so skladateľom alebo skladateľmi, ktorých má Nadobúdateľ licencie v úmysle angažovať namiesto pána Davisa, pričom konečné rozhodnutie zostáva na Nadobúdateľovi licencie.

1.4 Nadobúdateľ licencie smie publikovať fotografie z Inscenácie vo svojej ročenke a v kalendári, pričom obe publikácie predstavujú súhrn tvorby Nadobúdateľa licencie v priebehu roka.

1.5 Akékoľvek a všetky práva týkajúce sa Chaplinovho majetku, ktoré nie sú výslovne pokryté licenciou udelenou podľa tejto Zmluvy, vrátane, ale bez obmedzenia, všetkých práv Chaplinovej hudby, v súvislosti s ktorou sa použije odsek 2, sú vyhradené Vlastníkovi.

2. HUDBNÉ PRÁVA PODLIEHAJÚ OSOBITNÉMU DOJEDNANIU

Predstavenie zahŕňa hudbu komponovanú Charlie Chaplinom, v súvislosti s ktorou treba uzavrieť osobitnú dohodu medzi Nadobúdateľom licencie a zástupcami spoločnosti Roy Export ohľadom hracích práv, ktoré si vyžadujú zaplatenie licencie hudobnému vydavateľstvu za práva spojené s Inscenáciou, ako aj zaplatenie hracích práv národnej licenčnej hudobnej organizácii na Slovensku.

Nasledujúce hudobné vydavateľstvá spravujú práva spojené s nasledujúcou hudbou:

- EMI, pre hudbu k The Circus spolu s Bourne Co;
- Universal, pre hudbu k A Countess z Hong Kongu;
- Les Editions Meridian v súvislosti s piesňou Titine z Modern Times; a
- Campbell Connelly Francúzsko pre hudbu zo City Lights (okrem The Violetera, ktorú zložil José Padilla, práva na ktorú vlastní a spravuje Vlastník alebo Connelly Francúzsko. Odporúča sa vyhnúť sa zaradeniu tohto diela do Predstavenia..)
- Bourne Co v New Yorku v súvislosti so všetkými Chaplinovými skladbami.

Akékoľvek a všetky práva týkajúce sa predaja zvukového záznamu Predstavenia (napr. na CD, alebo itunes) sú momentálne vyhradené Vlastníkovi a jeho hudobným vydavateľstvám uvedeným vyššie v tejto Zmluve.

3. TELEVÍZNE VYSIELANIE a PRÁVA SPOJENÉ S DVD

Časti Inscenácie (v trvaní nepresahujúcom desať minút) možno odvysielat' cez internet a v televízii ako súčasť propagácie Inscenácie.

Táto Zmluva sa netýka práva na vysielenie celej Inscenácie cez internet alebo v televízii akýmkoľvek spôsobom, napriek tomu, že Inscenáciu možno nafilmovať pre súkromné účely divadla. Takýto film



made of such film. No DVDs may be made for sale or hire of such film.

For the avoidance of doubt it is expressly agreed that nothing in this Agreement shall grant to the Licensee any film, DVD or television rights (as those terms are generally understood in the film and television industries) in the Chaplin Property.

Should a request for a television broadcast be made for the Show, it is agreed that Roy Export and Licensee will negotiate in good faith regarding the broadcast rights

Should a proposal for DVD exploitation of the film of the Show be made, it is agreed that Roy Export and Licensee will negotiate in good faith regarding the DVD rights.

4. TERM and TERRITORY

- 4.1 The rights to perform the Show in public are granted to Licensee from 1st March 2019 for ten years for the Territory of Slovakia. It is Licensee's usual practice to keep a ballet show in repertoire for 3 years (in the case of the Show: 2019, 2020, 2021) rest it for 2 years, then bring it back into repertoire - this procedure is envisaged for the Show.
- 4.2 Licensee will always advise Roy Export of the scheduled dates and venues for the Show at least four weeks in advance of the performance dates.
- 4.3 Subject to Roy Export's prior approval of any venue and dates (in order to avoid conflict with licensed stage shows in other territories), Licensee may seek to procure performance possibilities elsewhere for the Show, for example in Budapest, during the Term. However no contractual details may be drawn up with a venue outside Slovakia until Licensee has received Owner's approval in writing, both of the venue and of the royalty payable to Owner by the venue for each performance.
- 4.4 Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, the Owner shall remain entitled for the term of this Agreement to exploit the Chaplin Property in any manner or medium as it shall in its discretion elect including (for the avoidance of doubt) by licensing to third parties the right to produce live theatrical shows and / or live ballet or modern dance shows utilising parts of elements of the Chaplin Property, including remakes of Chaplin's films for presentation on the stage, but Roy Export will not license to a third party the rights to the performance of a Chaplin themed ballet show in Slovakia and will not allow or permit any public announcement, advertising, promotion or sale of tickets for such third party Chaplin themed ballet show between the date of signature of this Agreement and 28th February 2021.
- 4.5 If during the term of this Agreement, after 28th February 2021, any other non-exclusive licence to use part of the Chaplin Property for a ballet show (other than the Show) is granted by the Owner to a third party in Slovakia, the Owner will notify the Licensee of such licence and provide the name of the licensee and territorial scope of such licence within a reasonable period of time following its execution, provided that the Owner's failure to comply with this clause 4.4 shall not constitute a material breach of this Agreement.

5. APPROVAL

5.1 "The Libretto" means the Show's libretto which will consist of the following elements:

- scenario;
- dialogue, if any;
- descriptions of the dance scenes;

nemožno komerčne distribuovať. Žiadne DVD nemožno vyhotoviť za účelom predaja alebo prenájmu filmu.

Aby nedošlo k nedorozumeniu, Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že nič, čo je obsiahnuté v tejto Zmluve udeľuje Nadobúdateľovi licencie akékoľvek filmové, DVD alebo televízne práva na Chaplinov majetok (tak, ako sa týmito podmienkami vo všeobecnosti rozumie vo filmovom a televíznom priemysle).

V prípade žiadosti o televízne vysielanie celej Inscenácie, sa Zmluvné strany dohodli, že spoločnosť Roy Export a Nadobúdateľ licencie v dobrej viere dojednávajú vysielacie práva.

V prípade žiadosti o použitie filmu z Inscenácie na DVD, sa Zmluvné strany dohodli, že spoločnosť Roy Export a Nadobúdateľ licencie v dobrej viere dojednávajú práva spojené s predmetným DVD.

4. DOBA TRVANIA a TERITORIÁLNE USTANOVENIA

- 4.1 Práva na odohranie Inscenácie sa udeľujú Nadobúdateľovi licencie na územie Slovenskej republiky na dobu desať rokov od 1. marca 2019. U Nadobúdateľa licencie je bežnou praxou zachovať baletnú inscenáciu v repertoári v trvaní troch rokov (v prípade Inscenácie ide o roky 2019, 2020, 2021), urobiť dvojročnú prestávku a následne vrátiť Inscenáciu do repertoáru – ide o predpokladaný postup týkajúci sa Inscenácie.
- 4.2 Nadobúdateľ licencie bude vždy informovať spoločnosť Roy Export o pripravovaných termínoch a miestach predstavenia Inscenácie minimálne štyri týždne pred dátumom predstavenia.
- 4.3 Na základe predchádzajúceho súhlasu zo strany spoločnosti Roy Export ohľadom akéhokoľvek miesta a času konania predstavenia Inscenácie (aby sa tak predišlo konfliktu s licencovanými predstaveniami na iných územiach), Nadobúdateľ licencie sa môže počas doby platnosti licencie usilovať zabezpečiť možnosti predstavení Inscenácie aj inde, napríklad v Budapešti. Akékoľvek zmluvné podrobnosti s hosťiteľom predstavenia Inscenácie mimo územia Slovenskej republiky nemožno dohodnúť bez písomného súhlasu Vlastníka ohľadom miesta konania a tantiém, ktoré hosťiteľská inštitúcia zaplatí Vlastníkovi za každé odohrané predstavenie.
- 4.4 Bez ohľadu na čokoľvek, čo je v rozpore so Zmluvou, Vlastník má naďalej nárok využívať Chaplinov majetok po dobu platnosti tejto Zmluvy akýmkoľvek spôsobom alebo prostriedkom, ktoré sa rozhodne použiť na základe vlastného uváženia (aby sa predišlo pochybnostiam), udeľovaním licencií tretím stranám na právo výroby divadelných predstavení naživo, resp. baletných alebo tanečných predstavení naživo, v ktorých budú použité časti Chaplinovho majetku, vrátane adaptácií Chaplinových filmov za účelom prezentácie na scéne, pričom však spoločnosť Roy Export neudeľí tretej osobe práva na použitie baletnej tematiky Chaplin na Slovensku a tiež nepovolí žiadne verejné publikovanie, inzerciu, propagáciu alebo predaj vstupeniek na takéto baletné predstavenie tretej strany od dátumu podpisu tejto zmluvy do 28. februára 2021.
- 4.5 Ak počas doby platnosti tejto Zmluvy po 28. februári 2021 udeľí Vlastník tretej osobe na Slovensku akúkoľvek inú neexkluzívnu licenciu na používanie časti Chaplinovho majetku na realizáciu baletného predstavenia (okrem Predstavenia), Vlastník oznámi túto skutočnosť Nadobúdateľovi licencie, pričom uvedie meno nadobúdateľa licencie a územnú pôsobnosť takejto licencie v primeranej lehote po jej vykonaní za predpokladu, že nedodržanie doložky 4.4 zo strany Vlastníka nepredstavuje závažné porušenie tejto Zmluvy.

5. SCHVÁLENIE

5.1 „Libreto/Synopsa“ znamená libreto Inscenácie, ktoré bude pozostávať z nasledujúcich prvkov:

- scenár;
- dialógy, ak sa budú realizovať;
- popisy tanečných obrazov;



- stage directions;
- musical lyrics, if any;
- themes being shown in musical form, in addition to the names of the composers;
- appearance of costumes and sets

and shall list, or otherwise make clear, which items or elements of the Chaplin Property are to be included in the Show and in what manner they are to be included in the Show.

5.2 The Licensee's final selection of the Chaplin Property and its use in the Show as detailed in the Libretto shall be subject to the prior approval of Roy Export. For this purpose Kate Guyonvarch (or if she is unavailable her assistant Arnold Lozano) will be present at the "Preliminary presentation of the production - Work explication" in Bratislava in April 2018, and at a future date or dates to be determined (with all travel and hotel expenses to be paid by Licensee). If travel to Bratislava proves impossible, the Licensee will provide Roy Export with a detailed report articulating its proposed use of the Chaplin Inventory in the Libretto and will obtain Roy Export's approval for such intended use when the Show has been fully written and devised and before it goes into full time rehearsal.

6. ROYALTY PAYMENTS AND ACCOUNTING

In return for the right to create and perform the Show including the Property, Licensee will pay to Roy Export a royalty of **500 (five hundred) Euros per performance** of the Show.

On or before February 15th 2019, Licensee will pay to Roy Export an advance on the royalties due to Roy Export of **1500 (one thousand five hundred) Euros**, representing payment for the first three performances of the Show in the 2019 season. The invoice for the advance will be paid within 3 weeks of receipt by Licensee.

Roy Export will subsequently invoice Licensee for the Shows according to the list of dates submitted by Licensee under clause 4.2 of this agreement. All amounts due to Roy Export will be paid within 4 weeks of the final performance of the Show in a calendar year. So, for example, if the final Show in a series is scheduled for and performed on September 30th in one particular year, the invoice will be paid on or before October 31st. If the final Show in a series is scheduled for and performed on December 31st in a particular year, the invoice will be paid on or before January 31st of the following year.

All payments due to Roy Export hereunder shall be subject to the deduction of any amount by way of tax which Licensee is required by law to deduct subject to the prior provision by Roy Export of any tax exemption/reduction certificate which would reduce or remove the obligation to deduct. In the event deductions are made the Licensee shall deliver a certificate of tax deducted.

In accordance with clause 4.3, the royalty due to Owner by any venues outside Slovakia will be negotiated on a case by case basis.

7. TERMINATION

7.1 If

- Licensee fails, refuses or neglects to perform any of its material obligations under this Agreement which if capable of remedy shall remain unremedied for 15 days after notice in writing from Roy Export requiring its remedy; or
- any material breach or default by Licensee of any representation, warranty or other material term or provision of this Agreement which if capable of remedy shall remain unremedied for 15 days after notice in writing from Roy Export requiring its remedy; or

- javisková réžia;
- slová k skladbám, ak sa budú realizovať;
- témy, ktoré budú interpretované hudobnou formou, a zároveň mená skladateľov;
- Vzhľad kostýmov a scény;

a bude obsahovať zoznam, alebo inú špecifikáciu, na základe ktorej budú predmety alebo prvky z Chaplinovho majetku použité v Inscenácii a s uvedením, akým spôsobom budú do Inscenácie zaradené.

5.2 Konečný výber z Chaplinovho majetku zo strany Nadobúdateľa licencie a jeho použitie v Inscenácii tak, ako je podrobne uvedené v Librete, podlieha predchádzajúcemu súhlasu zo strany spoločnosti Roy Export. Za týmto účelom bude prítomná Kate Guyonvarch (v prípade jej nedostupnosti ju zastúpi jej asistent Arnold Lozano) na Predbežnej prezentácii inscenácie – Pracovnej explikácii v Bratislave v apríli 2018, pričom treba dohodnúť termín alebo termíny (náklady spojené s cestovným, ubytovaním a diétami hradí Nadobúdateľ licencie). V prípade, že cesta do Bratislavy sa nebude môcť uskutočniť, Nadobúdateľ licencie predloží spoločnosti Roy Export podrobnú správu uvádzajúcu navrhované použitie Chaplinovho inventára v Librete a požiada spoločnosť Roy Exporto súhlas s plánovaným použitím predmetného materiálu pre potreby Inscenácie, keď bude plne napísaná, pripravená, avšak prv, než sa pristúpi ku kompletným skúškam.

6. PLATBY TANTIÉM A ÚČTOVNÍCTVO

Za udelenie práva vytvoriť a uviesť Inscenáciu, vrátane použitia Majetku, Nadobúdateľ licencie zaplatí Vlastníkovi tantiémy v sume **500 Eur (slovom päťsto eur)** za každé odohrané predstavenie.

Do 15. februára 2019, zaplatí Nadobúdateľ licencie spoločnosti Roy Export zálohu za tantiémy spoločnosti Roy Export vo **výške 1500 Eur (slovom tisíc päťsto eur)**, čo predstavuje platbu za prvé tri predstavenia Inscenácie v sezóne 2019.

Faktúry budú splatné do 3 týždňov od ich obdržania Nadobúdateľom licencie.

Spoločnosť Roy Export následne vystaví faktúru za Inscenáciu na základe zoznamu termínov dodaného Nadobúdateľom licencie podľa odseku 4.2 tejto Zmluvy. Všetky sumy dlžné spoločnosti Roy Export budú splatné Nadobúdateľom licencie do 4 týždňov od posledného odohrania Predstavenia v kalendárnom roku. Napríklad teda, ak je záverečné predstavenie naplánované a odohrané 30. septembra v danom roku, faktúru treba uhradiť do 31. októbra. Ak je záverečné Predstavenie v sérii naplánované na 31. decembra v danom roku, faktúru treba uhradiť do 31. januára nasledujúceho roka.

Všetky platby spoločnosti Roy Export podľa tejto Zmluvy podliehajú odpočítaniu zákonnej daňovej povinnosti zo strany Nadobúdateľa licencie, ktorú tento odpočíta v zmysle predchádzajúceho ustanovenia zo strany spoločnosti Roy Export týkajúceho sa potvrdenia o daňovej úľave / odpise. V prípade daňového odpisu poskytne Nadobúdateľ licencie potvrdenie o daňovom odpise.

V súlade s odsekom 4.3 budú tantiémy pre Vlastníka za predstavenia mimo územia Slovenskej republiky dojednané v súvislosti s jednotlivými konkrétnymi prípadmi.

7. UKONČENIE ZMLUVY

7.1 V prípade, že

- Nadobúdateľ licencie nebude schopný, odmietne, alebo zanedbá výkon akýchkoľvek predmetných povinností v zmysle tejto Zmluvy, ktoré napriek možnosti nápravy zostanú nenapravené do 15 dní po písomnom upozornení zo strany spoločnosti Roy Export požadujúcom nápravu; alebo
- akékoľvek porušenie alebo zdržanie zo strany Nadobúdateľa licencie týkajúce sa zastúpenia, záruk alebo zásadných podmienok tejto Zmluvy, ktoré možno napraviť, zostanú nenapravené do 15 dní od písomného upozornenia spoločnosti Roy Export požadujúcom; alebo



c) Licensee is unable to pay its debts when they becomes due or is deemed unable to pay its debts within the meaning of section 123 of the Insolvency Act 1986 (or equivalent local legislation), or any creditor of Licensee becomes entitled to declare any debt due and payable prior to its stated maturity or any mortgage or other security interest which may for the time being affect the assets of either party becomes enforceable or any meeting is convened for the purposes of considering a resolution, or any application or petition is presented or any other step taken, for the purposes of declaring Licensee bankrupt, or of winding up or dissolving of Licensee or

d) Licensee ceases to be in the business of producing ballet shows, then the Owner shall have the right upon written notice to the Licensee to terminate this Agreement with immediate effect.

7.2 Upon termination of this Agreement in accordance with its terms the Licensee shall cease to have any rights in the Chaplin Property and shall not be entitled to produce or otherwise exploit the Show to the extent it contains any item or element of the Chaplin Property. All amounts then owing to the Owner shall become immediately due and payable.

8. TRANSFER TO A THIRD PARTY

The licence granted in this Agreement is personal to Licensee and any assignment or transfer of this Agreement shall be subject to the prior approval of Owner.

9. GUARANTEES AND PROTECTION OF RIGHTS

Owner hereby warrants that it has the capacity, owns and is duly authorised to grant the rights herein licensed and confirms that subject to Licensee's full and punctual compliance with all the terms hereof it may enjoy the rights without interference from Owner.

It is expressly acknowledged that Roy Export and Bubbles Inc only warrant their ownership of the rights in the Chaplin Property throughout the world to the extent such rights are recognised and are capable of protection within applicable local laws.

10. LEGAL NOTICES

Licensee agrees to include the following text in the programmes and on publicity materials for the Show and on any websites advertising the Show:

Charlie Chaplin™ © Bubbles Incorporated S.A.

And on any promotional material with insufficient space to include the whole legal line, the following text:

Charles Chaplin™ © Bubbles Inc. S.A.

Licensee will also insert Owner's Chaplin silhouette logo on posters and any and all publicity materials for the Show, to show that this is an event authorised by Owner. Roy Export will supply an electronic file of the logo upon signature of this agreement.

The same legal line and logo will be required in any book or calendar published by Licensee including photographs of the Show.



c) Nadobúdateľ licencie nebude schopný zaplatiť svoje podližnosti v čase splatnosti, alebo bude neschopný vyrovnat' ich v zmysle paragrafu 123 Zákona o bankrote z roku 1986 (alebo rovnocennej miestnej legislatívy), alebo ak vznikne veriteľ Nadobúdateľa licencie nárok na dlžnú sumu splatnú pred jej splatnosťou, alebo ak hypotekárne či iné istinové záväzky môžu dočasne ovplyvniť stav aktív ktorejkoľvek strany a stanú sa vymáhateľnými, alebo ak dôjde k stretnutiu za účelom riešenia, alebo k aplikácii či podaniu, prípadne k inému kroku smerujúcemu k vyhláseniu bankrotu Nadobúdateľa licencie, alebo k ukončeniu jeho činnosti alebo zrušeniu, alebo

d) Nadobúdateľ licencie sa prestane venovať činnosti tvorby baletných predstavení,

Vlastník má právo na základe písomného oznámenia adresovanom Nadobúdateľovi licencie s okamžitou účinnosťou odstúpiť od tejto Zmluvy.

7.2 Po odstúpení od Zmluvy v súlade s uvedenými podmienkami, Nadobúdateľovi licencie zaniknú všetky práva na Chaplinov majetok a nárok na výrobu alebo iné použitie Inscenácie v rozsahu obsahu akéhokoľvek predmetu alebo prvku z Chaplinovho majetku. Všetky sumy dovtedy dlžné Vlastníkovi sa stanú bezodkladne splatnými.

8. PRENOS NA TRETIU STRANU

Licencia udelená na základe tejto Zmluvy sa vzťahuje výlučne na Licenciu a akékoľvek udelenie alebo prenos tejto Zmluvy si vyžaduje predchádzajúci súhlas zo strany Vlastníka.

9. ZÁRUKY A OCHRANA PRÁV

Vlastník týmto zaručuje, že má kapacitu, vlastní a je plne autorizovaný udeliť práva licencované touto Zmluvou a potvrdzuje, že na základe plného a dôsledného dodržiavania všetkých Zmluvných podmienok zo strany Nadobúdateľa licencie, tento môže uplatňovať práva bez zasahovania zo strany Vlastníka.

Výslovne sa potvrdzuje, že spoločnosť Roy Export a Bubbles Inc výlučne ručia za svoje vlastníctvo práv spojených s Chaplinovým majetkom vo svete v rozsahu, v akom sú tieto práva uznávané a sú predmetom ochrany na základe relevantnej miestnej legislatívy.

10. PRÁVNE FORMULÁCIE

Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje uviesť nasledujúci text v programoch a propagačných materiáloch spojených s Inscenáciou, ako aj na všetkých webových stránkach propagujúcich Inscenáciu:

Charlie Chaplin™ © Bubbles Incorporated S.A.

A uviesť na všetkých propagačných materiáloch s obmedzeným priestorom plnú právnu formuláciu s nasledujúcim textom:

Charles Chaplin™ © Bubbles Inc. S.A.

Nadobúdateľ licencie ďalej použije Vlastníkov logo so siluetou Chaplina na plagátoch a vo všetkých propagačných materiáloch týkajúcich sa Inscenácie ako dôkaz, že ide o podujatie sa koná so súhlasom Vlastníka. Spoločnosť Roy Export dodá elektronický súbor s logom po podpise tejto Zmluvy

Nadobúdateľ licencie použije tú istú právnu formuláciu a logo v akejkkoľvek knižnej publikácii alebo v kalendári ním vydanými, vrátane fotografií z Inscenácie.





11. APPROVALS

Licensee will submit for approval by Roy Export all publicity materials concerning the Show and will not distribute or broadcast or publish any publicity without Roy Export's prior approval.

12. RESTRICTIONS AND WARRANTIES

The Licensee shall not

alter, modify or edit any stills photographs or film clips licensed under this Agreement in any way not expressly permitted hereunder, including by colourising or superimposing any other image or character on or in them as part of the Show, without specific permission from Roy Export;

allow or cause any still or photograph licensed under this Agreement to interact with any other image, film, character or performer in any way without specific permission from Roy Export;

do or omit to do anything which may (in the Owner's discretion) bring Owner or Charlie Chaplin into disrepute or damage the Show.

In particular the Licensee warrants that the Libretto and the Show will not contain anything defamatory, obscene or which may infringe the rights of any third party.

13. WEBSITE

The Licensee may create a website for the Show. Any use of any element or attribute of the Chaplin Property on the website shall be submitted for the prior approval of the Owner which may be given or withheld in the Owner's absolute discretion. If no response is received to any request for approval, the Owner shall be deemed to have disapproved. The Owner agrees to use reasonable endeavours to respond to any request for approval as soon as practicable.

The Licensee may sell tickets for performances of the Show and any approved Show merchandise through the Show's approved website. The Licensee shall be responsible for the fulfilment and sale of such tickets and merchandise and shall comply with all relevant laws and regulations (including without limitation, any E-Commerce regulations) relating to such activity.

If the Owner gives its approval in accordance with clause 11, the following text and logo must be shown on the website with suitable prominence in reasonably legible typeface:

"All images from Chaplin films made from 1918 onwards,
Copyright © Roy Export S.A.S..
Charlie Chaplin™ © Bubbles Incorporated S.A., used with permission".



14. SPONSORSHIP AND PROMOTION

The production of the Show may not be financed, affiliated with or sponsored in any way by any company selling or offering alcohol, tobacco, or pharmaceutical products or any company whose business, or mode of operation, is contrary to normal ethics and accepted standards. The Licensee shall inform the Owner of all potential sponsors of the Show in advance and the Owner may refuse, within reason, any sponsor which it reasonably considers inappropriate. Owner hereby accepts Rebuy Stars Slovakia, contracted sponsor for

11. SCHVAĽOVANIE

Nadobúdateľ licencie predloží spoločnosti Roy Export na schválenie všetky propagačné materiály týkajúce sa Inscenácie, pričom sa zaväzuje nešíriť, nevysielať, ani nepublikovať žiadne propagačné materiály bez predchádzajúceho súhlasu spoločnosti Roy Export.

12. OBMEDZENIA A ZÁRUKY

Nadobúdateľ licencie nebude

Meniť, modifikovať, alebo editovať žiadne fotografie alebo filmové klipy, ktoré podliehajú licencií podľa tejto Zmluvy nijakým spôsobom, ktorý nie je výslovne ustanovený v tejto Zmluve, vrátane kolorovania alebo prekrytia akýchkoľvek iných obrázkov alebo postáv na alebo v nich ako súčasť Inscenácie bez špecifického súhlasu spoločnosti Roy Export; Povoľiť, alebo spôsobiť, že akákoľvek snímka alebo fotografia podliehajúce licencií na základe tejto Zmluvy budú akýmkoľvek spôsobom v interakcii s iným obrázkom, filmom, postavou, alebo bez špecifického povolenia zo strany spoločnosti Roy Export;

Vykonať, alebo zanedbať čokoľvek, čo by mohlo (podľa názoru Vlastníka) poškodiť dobré meno Vlastníka alebo Charlie Chaplina, alebo poškodiť Inscenáciu.

Nadobúdateľ licencie sa konkrétne zaväzuje, že Libreto ani Inscenácia nebudú obsahovať žiadne znevážujúce alebo obscénne prvky, ani čokoľvek, čo by mohlo poškodiť práva akejkoľvek tretej strany.

13. WEBOVÁ STRÁNKA

Nadobúdateľ licencie môže vytvoriť pre Inscenáciu webovú stránku. Akékoľvek použitie ktoréhokoľvek prvku alebo atribútu Chaplinovho majetku na webovej stránke podlieha predchádzajúcemu súhlasu zo strany Vlastníka, ktorý ho môže alebo nemusí poskytnúť na výlučne na základe vlastného úsudku. V prípade neobdržania vyjadrenia k akejkoľvek žiadosti o schválenie, rozhodnutie Vlastníka sa považuje za zamietavé. Vlastník sa zaväzuje vynaložiť adekvátne úsilie, aby na žiadosti o schválenie reagoval tak rýchlo, ako je prakticky možné.

Nadobúdateľ licencie môže predávať vstupenky na predstavenia Inscenácie a akýkoľvek schválený propagačný materiál prostredníctvom webovej stránky Inscenácie. Nadobúdateľ licencie zodpovedá za výrobu a predaj takýchto vstupeniek a materiálu, a zaväzuje sa dodržiavať všetky relevantné zákony a nariadenia (vrátane bez obmedzenia nariadení spojených s elektronickým predajom), ktoré sa týkajú takejto činnosti.

V prípade, že Vlastník v súlade s článkom 11 tejto Zmluvy udelí súhlas, Nadobúdateľ licencie použije na webovej stránke nasledujúci text a logo, ktoré budú adekvátne umiestnené a použije sa dostatočne čitateľné písmo:

„Všetky snímky z Chaplinových filmov vyrobených od roku 1918, Copyright © Roy Export S.A.S..
Charlie Chaplin™ © Bubbles Incorporated S.A. ,
autorizované použitie“.



14. SPONZORING A PROPAGÁCIA

Inscenácia Predstavenia nesmie byť nijakým spôsobom financovaná, spojená alebo sponzorovaná spoločnosťou venujúcou sa predaju alebo výrobe alkoholických a tabakových výrobkov, alebo farmaceutických produktov, ako ani firmou, ktorej predmet podnikania a spôsob vykonávania činnosti sú v rozpore so všeobecnými etickými princípmi a akceptovateľnými spoločenskými štandardmi. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje vopred informovať Vlastníka o všetkých potenciálnych sponzoroch Inscenácie. Vlastník môže odôvodnene odmietnuť



Ballet of SNT since 2016, as a sponsor.

In no circumstances may any sponsors of any production of the Show use any part of the Chaplin Property to promote their own products or services.

15. COMPLIMENTARY TICKETS

Roy Export shall be entitled to request, at no charge, up to 6 seats (the best available in each venue) at any production of the Show.

In addition, travel and accommodation costs, plus 2 seats at the première of the Show for Kate Guyonvarch will be provided at Licensee's expense.

16. MISCELLANEOUS

None of the terms hereof shall be construed as creating a partnership or joint venture between the parties.

The finding by a Court that any provision hereof is void shall not affect the validity of the remainder of this Agreement. No amendment or addition hereto shall bind the parties unless such amendment or addition is set forth in writing and signed by the parties.

Except to the extent disclosure is required by law, administrative or court order or must be made to the lawyers, accountants, auditors, employees, officers or directors of any of the parties, none of the parties shall disclose to any third party the terms of this Agreement. Each of the parties agrees to keep confidential and not to use or disclose any information regarding the others which it obtains in connection with the performance of this Agreement.

17. ADDRESSES FOR SERVICE

Any notice or other information required to be given hereunder by one party to the others shall be given to the others at the addresses set forth on page 1, with copies to the following email addresses

For Owner: office@charliechaplin.com

For Licensee: zuzana.ebersova@snd.sk and peter.antalik@snd.sk

Each party undertakes promptly to notify the others of any change of address occurring after the date hereof.

18. LAW AND JURISDICTION

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws and courts of Paris, France .

This Agreement is drawn up in 4 copies (two copies for SNT, one copy for Roy Export SAS, one copy for Bubbles Inc SA).

The Agreement enters into force once it has been signed by all parties and comes into effect on the day following its publication pursuant to the relevant Slovak republic laws.

akéhokoľvek sponzora, ktorého bude oprávnené považovať za nevhodného. Vlastník týmto akceptuje spoločnosť Rebuy Stars Slovakia, sponzora kontrahovaného SND od roku 2016, ako sponzora. Akýkoľvek sponzor ktoréhokoľvek uvedenia Inscenácie nesmie v žiadnom prípade použiť akúkoľvek časť Chaplinovho majetku na účely propagácie vlastných produktov alebo služieb.

15. VOĽNÉ VSTUPENKY

Spoločnosť Roy Export má nárok požiadať maximálne 6 bezplatných vstupeniek (na najlepšie dostupné miesta) na ktoréhokoľvek predstavenie Inscenácie.

Má tiež nárok na úhradu nákladov spojených s cestou a ubytovaním, a na 2 miesta na premiéru Predstavenia pre Kate Guyonvarch, pričom Nadobúdateľ licencie uhradí všetky náklady spojené s uvedenými položkami.

16. RÔZNE

Nič, čo je obsiahnuté v podmienkach uvedených v tejto Zmluve nebude interpretované ako vytvorenie partnerstva medzi Zmluvnými stranami.

Nález súdu, že akéhokoľvek ustanovenie tejto Zmluvy je neplatné, neovplyvní platnosť ostatnej časti Zmluvy.

Žiadna zmena alebo doplnok k Zmluve sú pre Zmluvné strany nezáväzné, pokiaľ takáto zmena a doplnok nie sú dohodnuté písomne a podpísané Zmluvnými stranami.

S výnimkou rozsahu zverejnenia v zmysle zákona, správneho alebo súdneho nariadenia, alebo potreby advokátov, účtovníkov, audítorov, zamestnancov, úradníkov alebo vedenia ktorejkoľvek zo Zmluvných strán, žiadna zo strán neposkytne podmienky tejto Zmluvy akejkoľvek tretej strane. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať dôvernosť a nepoužívať, ani nezverejňovať žiadne informácie týkajúce sa ostatných Zmluvných partnerov, ktoré získa v súvislosti s plnením tejto Zmluvy.

17. KOREŠPONDENČNÁ ADRESA

Akéhokoľvek oznámenie alebo iné informácie požadované podľa tejto Zmluvy od jednej Zmluvnej strany ostatným Zmluvným partnerom budú komunikované na adresy uvedené na strane 1 tejto Zmluvy a budú zaslané v kópii na nasledujúce emailové adresy:

Vlastník: office@charliechaplin.com

Nadobúdateľ licencie: zuzana.ebersova@snd.sk; peter.antalik@snd.sk

Každá Zmluvná strana sa zaväzuje bezodkladne informovať ostatných Zmluvných partnerov o akýchkoľvek zmenách v adrese, ktoré môžu nastať po dátume podpisu Zmluvy.

18. PRÁVO A JURISDIKCIA

Táto Zmluva sa riadi a je pripravená v súlade s príslušnými zákonmi a súdmi v Paríži, Francúzsko.

Zmluva je vyhotovená v 4 exemplároch (dva originály pre SND, jeden originál pre Roy Export SAS, jeden originál pre Bubbles Inc SA).

Zmluva nadobúda platnosť podpisom všetkých zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení podľa osobitného predpisu platného v Slovenskej republike.



This agreement has been signed by all three parties :

In Bratislava,

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
General Director of SND

.....
Mgr.art. Jozef Dolinský,
Director of SNT Ballet

In Paris,

.....
Kate Guyonvarch
Roy Export SAS

.....
Bubbles Inc SA

Túto Zmluvu podpísali tri strany :

V Bratislave:

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND

.....
Mgr.art. Jozef Dolinský,
Director of SNT Ballet

V Paríži:

.....
Kate Guyonvarch
Roy Export SAS

.....
Bubbles Inc SA